

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

**Séance plénière
du mercredi 15 octobre 2003**

**Plenaire vergadering
van woensdag 15 oktober 2003**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2003-2004	3	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2003-2004	3
EXCUSES	3	VERONTSCHULDIGD	3
NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF	3	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	3
NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL	3	BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD	3
NOMINATION DU PREMIER VICE-PRESIDENT DU CONSEIL	4	BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN DE RAAD	4
NOMINATION DE VICE-PRESIDENTS DU CONSEIL	4	BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS VAN DE RAAD	4
NOMINATION DE SECRETAIRES DU CONSEIL	5	BENOEMING VAN SECRETARISSEN VAN DE RAAD	5
DISCOURS DE LA PRESIDENTE	6	TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	6
BUREAUX DES COMMISSIONS	8	BUREAUS VAN DE COMMISSIES	8
COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL		MEDEDELINGEN AAN DE RAAD	
— Cour d'arbitrage	8	— Arbitragehof	8
— Délibérations budgétaires	8	— Begrotingsberaadslagingen	8

	Pages		Blz.
	—		—
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	8	WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	8
CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE		ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	
— Avis	8	— Adviezen	8
RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT	9	RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT	9
VLAAMS PARLEMENT	9	VLAAMS PARLEMENT	9
PARLEMENT WALLON	9	PARLEMENT WALLON	9
COUR DES COMPTES		REKENHOF	
— Rapport de contrôle	9	— Controleverslag	9
PROJET D'ORDONNANCE	10	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10
COLLEGE D'ENVIRONNEMENT		MILIEUCOLLEGE	
— Présentation d'une liste double de candidats	10	— Voordracht van een dubbeltal	10
PROPOSITION D' ORDONNANCE		VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	
— Prise en considération	10	— Inoverwegingneming	10
DECLARATION DE POLITIQUE GENERALE DU GOUVERNEMENT		ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	
<i>Orateurs</i> : MM. Daniel Ducarme , Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, Christos Doulkeridis , Benoît Cerexhe et Mme la Présidente	11	<i>Sprekers</i> : de heren Daniel Ducarme , Minister-President van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, Christos Doulkeridis , Benoît Cerexhe en mevrouw de Voorzitter	11

PRESIDENCE DE **M. CLAUDE MICHEL**, DOYEN D'AGE
(ASSISTE DE MME ISABELLE MOLENBERG ET M. SVEN GATZ,
MEMBRES LES PLUS JEUNES DE CHAQUE GROUPE LINGUISTIQUE)

VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER CLAUDE MICHEL**, OUDSTE LID IN JAREN
(BIJGESTAAN DOOR MEVR. ISABELLE MOLENBERG EN DE HEER SVEN GATZ,
JONGSTE LEDEN VAN ELKE TAALGROEP)

— *La séance plénière est ouverte à 9 h 40.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 9.40 uur.

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2003-2004

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2003-2004

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, Chers Collègues,

Dames en Heren, Waarde Collega's,

Le Conseil se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

De Raad komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2003-2004.

Ik verklaar de gewone zitting 2003-2004 voor geopend.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

M. le Président. — Ont prié d'excuser leur absence : Mmes Françoise Schepmans, Bernadette Wynants, Sfia Bouarfa et MM. Didier van Eyll, François Roelants du Vivier, Guy Vanhengel et Mme Fatiha Saïdi.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevr. Françoise Schepmans, Bernadette Wynants, Sfia Bouarfa en de heren Didier van Eyll, François Roelants du Vivier, Guy Vanhengel en mevr. Fatiha Saïdi.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Aan de agenda is de benoeming van het Vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de :

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld :

Présidente Mme Magda De Galan (F)
Voorzitter

Premier Vice-Président De heer Jan Béghin (N)
Eerste Ondervoorzitter

Vice-Présidents M. Marc Cools (F)
Ondervoorzitters M. Alain Daems (F)
M. Jean-Pierre Cornelissen (F)

Secrétaires M. Mostafa Ouezekhti (F)
Secretarissen M. Bernard Ide (F)
Mme Danielle Caron (F)
M. Mohamed Azzouzi (F)
M. Joël Riguelle (F)
M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (F)
De heer Johan Demol (N)
De heer Erik Arckens (N)
De heer Jean-Luc Vanraes (N)
De heer Robert Delathouwer (N)

NOMINATION DU PRESIDENT DU CONSEIL

BENOEMING VAN DE VOORZITTER VAN DE RAAD

M. le Président. — Nous procédons à la nomination du président du Conseil.

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van de Raad.

Je vous rappelle que le président du Conseil est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van de Raad bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling ?

Mme Marion Lemesre. — Monsieur le Président, pour la présidence de notre Assemblée je propose Mme Magda De Galan.

M. le Président. — Vous avez entendu la proposition ?

U heeft het voorstel gehoord ?

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Magda De Galan élue présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Magda De Galan verkozen als voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

J'invite la présidente du Conseil à prendre place au Bureau. (*Applaudissements.*)

Ik nodig de voorzitter van de Raad uit plaats te willen nemen aan het Bureau. (*Applaus.*)

J'ai consulté nos documents. Demain soir, nous en serons à 173 réunions.

(*Mme Magda De Galan prend place au fauteuil présidentiel.*)

(*Mevrouw Magda De Galan treedt als voorzitter op.*)

NOMINATION DU PREMIER VICE-PRESIDENT DU CONSEIL

BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — Nous procédons à la nomination du premier vice-président du Conseil.

We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van de Raad.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du Conseil et au sein du groupe linguistique auquel appartiennent les candidats.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van stemmen in de Raad en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling ?

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mevrouw de Voorzitter, ik stel de heer Jan Béghin voor als eerste ondervoorzitter.

Mme la Présidente. — Vous avez entendu la proposition ?

U heeft het voorstel gehoord ?

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Jan Béghin élu premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Jan Béghin verkozen als eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

NOMINATION DE VICE-PRESIDENTS DU CONSEIL

BENOEMING VAN ONDERVOORZITTERS VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents.

Wij dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters over te gaan.

Je vous rappelle que conformément à l'article 11.1 du Règlement, les mandats au Bureau sont attribués selon le système de la représentation proportionnelle.

Je vous propose dans ces conditions, de procéder à la reconduction globale du Bureau, à l'exception des mandats pour lesquels le président du groupe politique concerné me fait part de modifications.

Ik herinner u eraan dat de mandaten in het Bureau, overeenkomstig artikel 11.1 van het Reglement, volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging worden toegewezen.

Ik stel u dan ook voor het te hernieuwen met uitzondering van de mandaten waarvoor de fractievoorzitter mij wijzigingen heeft meegedeeld.

Pas d'observation ? (*Non.*)

Geen opmerkingen ? (*Neen.*)

Pour le premier mandat de vice-président du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Marc Cools élu vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor het eerste mandaat van ondervoorzitter van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Marc Cools bijgevolg verkozen als ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le deuxième mandat de vice-président du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Alain Daems élu vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor het tweede mandaat van ondervoorzitter van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Alain Daems bijgevolg verkozen als ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaudissements.*)

Pour le troisième mandat de vice-président du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Jean-Pierre Cornelissen élu vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor het derde mandaat van ondervoorzitter van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Jean-Pierre Cornelissen bijgevolg verkozen als ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

NOMINATION DE SECRETAIRES DU CONSEIL

BENOEMING VAN SECRETARISSEN VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — Nous procédons enfin à la nomination successive de dix secrétaires.

Wij gaan ten slotte over tot de benoeming van tien secretarissen.

Pour le premier mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Mostafa Ouezekhti élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het eerste mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Mostafa Ouezekhti bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le deuxième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Bernard Ide élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het tweede mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Bernard Ide bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le troisième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc Mme Danielle Caron élue secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het derde mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar mevrouw Danielle Caron bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le quatrième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Mohamed Azzouzi élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het vierde mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Mohamed Azzouzi bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le cinquième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Joël Riguelle élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het vijfde mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Joël Riguelle bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le sixième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het zesde mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le septième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Johan Demol élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok.*)

Voor het zevende mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Johan Demol bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus op de banken van het Vlaams Blok.*)

Pour le huitième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Erik Arckens élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok.*)

Voor het achtste mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Erik Arckens bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus op de banken van het Vlaams Blok.*)

Pour le neuvième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Jean-Luc Vanraes élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het negende mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Jean-Luc Vanraes bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Pour le dixième mandat de secrétaire du Conseil, aucune modification ne m'a été communiquée.

Je déclare donc M. Robert Delathouwer élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (*Applaudissements.*)

Voor het tiende mandaat van secretaris van de Raad is er geen wijziging meegedeeld.

Ik verklaar de heer Robert Delathouwer bijgevolg verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaus.*)

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

Het Vast Bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het Vast Bureau uit plaats te willen nemen aan het Bureau.

(De heer Jan Béghin, Eerste Ondervoorzitter, neemt plaats aan het Bureau)

(M. Jan Béghin, Premier Vice-Président, prend place au Bureau)

(M. Mostafa Ouezekhti, Secrétaire, prend place au Bureau)

(De heer Mostafa Ouezekhti, Secretaris, neemt plaats aan het Bureau)

Mme la Présidente. — Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Conseil de la Communauté germanophone et aux Assemblées des Commissions communautaires française et flamande.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Franse Gemeenschap, aan het Waals Parlement, aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en aan de Raden van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies.

DISCOURS DE LA PRESIDENTE

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

Mme la Présidente. — Chers Collègues, avant d'entendre le discours de notre Ministre-Président, vous me permettez — puisque c'est en principe la dernière fois, en cette fin de législature — de vous adresser une brève allocution, à vous, Monsieur le Ministre-Président, Messieurs les Membres du gouvernement, Mesdames et Messieurs les Députés, Chers Collègues, et à vous, Mesdames, Messieurs qui assistez à notre séance depuis les tribunes, que vous soyez habitués, fonctionnaires, membres de cabinets ou membres de la presse.

Mijnheer de Minister-President, Heren Leden van de regering, Dames en Heren Volksvertegenwoordigers, en al wie voor het eerst onze vergadering vanop de tribune bijwoont, wees welkom.

Merci, Chers Collègues, de m'avoir renouvelé votre confiance pour présider nos travaux durant cette dernière année de législature régionale.

A en croire les observateurs de notre vie politique et les déclarations qui se succèdent, nous allons vivre une année parlementaire placée sous le signe des élections de juin 2004, donc une année parlementaire pauvre en travail mais riche en prises de marques et de positions médiatiques.

Tel serait donc le contexte.

Vous ne serez pas surpris, si vous me connaissez, de m'entendre exprimer un tout autre point de vue. J'ai d'ailleurs pu vérifier que la majorité d'entre vous, parlementaires actifs, pensez comme moi que, d'ici Pâques, notre Assemblée devra poursuivre l'examen des projets de propositions d'ordonnance, de résolution, de motions en cours, en introduire de nouveaux — j'insiste particulièrement sur ce point, les parlementaires ont l'initiative. Veillez par le biais d'interpellations, de questions d'actualité, à ce que le gouvernement gouverne et à ce que les préoccupations des Bruxellois soient relayées dans notre enceinte; à consolider les acquis politiques et citoyens de notre modèle régional de développement dans le pays et dans l'Union européenne; à poursuivre et développer nos actions citoyennes, j'y reviendrai.

En ce début d'année parlementaire, l'Union européenne, par la voix du président de la Commission, s'inquiète de Bruxelles. Alors que Bruxelles, — c'est-à-dire notre région, et singulièrement notre Assemblée, — s'inquiète, elle, de la place et du rôle des régions dans la future Constitution européenne. Certes, Bruxelles est la Capitale de l'Europe, et je suis de celles, avec d'autres, qui pensent que c'est une richesse. Mais pour nous, députés et ministres, Bruxelles n'est pas seulement Bruxelles-Ville, son quartier européen pas plus qu'une addition de dix-neuf communes. Ce qui nous a fait sortir du frigo, il y a quinze ans, est plus riche, plus grand, institutionnellement significatif et peut-être un peu plus moderne.

Brussel is een hoofdstedelijk gewest zoals Berlijn, Wenen, Madrid en Rome. Met Berlijn en Wenen werken we trouwens nauw samen en verdedigen we gezamenlijke politieke standpunten. Samen herinneren we de Europese instellingen eraan dat er regels bestaan over wetgevende en uitvoerende organen met specifieke bevoegdheden en fiscale bevoegdheden. Kortom, wij verdedigen een autonome beslissingsbevoegdheid ten dienste van de specifieke belangen van de gemeenschappen die op een bepaald grondgebied wonen en zo geor-

ganiséed zijn dat het gelijkheids- en vrijheidsbeginsel geëerbiedigd wordt.

In Brussels wordt het gewest meer dan elders gekenmerkt door dialoog tussen de gemeenschappen, te beginnen met de twee grote nationale gemeenschappen. Het is een project van duurzame ontwikkeling dat in de eerste plaats streeft naar een evenwicht tussen de uitdagingen en de functies van de stad met prioritaire aandacht voor de sociale functie en de kwaliteit van het leven van de inwoners. Het gaat om een burgerproject dat niet enkel gericht is op de versterking van de parlementaire democratie, maar ook op de structurele bevordering van de nieuwe vorm van inspraak van de inwoners bij het uitstippelen, het uitvoeren en het evalueren van het overheidsbeleid.

Om die reden moet Brussel z'n rol van Europese hoofdstad vervullen zonder de investeringen te beperken tot de driehoek Wetstraat-Schuman-plein en Leopold-wijk. Daarbij moet worden gestreefd naar een zo groot mogelijke diversiteit in alle wijken van het gewest onder het toezicht van de regering en het Parlement in overleg met alle andere gezagsniveaus, dus ook met de lokale besturen en de inwoners, de verenigingen en het bedrijfsleven.

Mes Chers Collègues, notre région n'a pas besoin de changer d'appellation pour s'affirmer et doit mobiliser toutes ses énergies : toutes ses forces vives doivent s'investir dans son développement. Ce chantier-là est d'importance et ne peut souffrir de retard. Les enjeux bruxellois sont multiples : emploi, logement, précarité d'existence, développement économique.

Notre région se doit de lutter absolument contre la dualisation.

C'est la raison pour laquelle je vous appelle vous, parlementaires, à investir davantage le rôle de maître d'œuvre du chantier régional avec, et cela va de soi, les moyens nécessaires.

C'est notamment le rôle du Bureau de notre Parlement de veiller à ce que les moyens soient adéquats, corrects et adaptés aux besoins des fonctions parlementaires. Je veux ici remercier mes collègues du Bureau pour le sérieux de leur travail et leur engagement et je souhaite également associer à ces remerciements les collègues présidents des deux Assemblées communautaires, Mme Persoons et de heer Jean-Luc Vanraes. Ensemble, sous cette législature, nous avons voulu donner à chacun et chacune d'entre vous les moyens d'assumer pleinement le mandat qui vous a été confié par les électeurs. En témoignent les exemples suivants : concernant le renforcement institutionnel à venir, vous avez vu que nous avons opéré, presque dans la discrétion, les changements que la nouvelle législature appelle. Notre dotation s'en ressent et s'en ressentira, je le dis au gouvernement.

Autre exemple : le renforcement opérationnel : la réforme du compte rendu intégral et du compte rendu analytique. Des députés se plaignaient de ne pas recevoir directement les documents afférents à leurs interpellations et les réponses gouvernementales. Ce problème doit en principe être réglé.

Renforcement démocratique de notre implantation dans le quartier : les nouveaux travaux avec le bâtiment de la RVG, les passerelles entre nos institutions, intégrer notre Parlement dans la ville, dans le cadre de la qualité de vie des habitants, de l'identité de ce quartier

appelé Quartier Saint Jacques — qui peut parfois se trouver ici chez lui quand il nous demande un abri ou une salle.

Renforcement citoyen donc que nous voulons accentuer par la réhabilitation de l'espace à front de la rue du Lombard, en ouvrant très largement cet espace au public voisin, à tous les Bruxellois.

Het is niet zomaar een mooie vitrine, maar de ruimte draagt bij tot onze democratie. Bovendien is er een pedagogisch aspect. Samen met onder andere de heer Vanraes zullen we onderzoeken hoe we dat in de praktijk kunnen omzetten.

Cela se situe dans le droit fil de ce que nous avons réalisé et réaliserons encore au travers des lectures citoyennes dans lesquelles Mme Marion Lemesre et moi-même avons été impliquées depuis le début.

Egalement encore, des colloques, des rencontres internationales. Je vous les cite dans le désordre : nous avons été les premiers à découvrir ce qu'était le budget participatif de Porto Allegre; nous avons reçu des femmes israéliennes et palestiniennes pour promouvoir la paix; nous avons eu un colloque et des discussions intenses sur la place des religions, de la spiritualité et de la laïcité. Ces événements n'ont pas eu les retentissements médiatiques qu'ils méritaient; la moindre de ces conférences à la Chambre ou au Sénat aurait été beaucoup mieux relayée.

J'affirme cependant avec vous tous, mes collègues du Bureau et des groupes de travail démocratie, que par les sujets abordés, l'ouverture dont nous témoignons tous, la Région bruxelloise joue en division d'honneur.

Dames en Heren, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een institutionele realiteit, een politieke realiteit, kortom, de realiteit van alle Brusselselaars. Ons gewest is een project dat nooit af is, waarin wij voortdurend streven naar meer vooruitgang, meer welzijn en meer en beter verdeelde rijkdom.

Cette réalité, cette œuvre, ce modèle sont confiés tous les cinq ans à la responsabilité des élus qui s'engagent à les promouvoir et à les renforcer, mais qui s'engagent aussi à les évaluer, donc à les adapter après en avoir débattu avec leurs électeurs et avant la sanction démocratique quinquennale. Cette sanction n'interviendra que dans huit mois.

Nous avons donc le temps, nous députées et députés, de terminer les chantiers et d'en ouvrir d'autres. Je vous remercie. Ik dank u.

Je vous souhaite « bon travail », lequel ne serait pas possible si nous n'étions pas entourés de fonctionnaires de grande qualité et de tous les agents de cette maison.

J'ai encore remarqué, au cours des lectures citoyennes, la diligence de tous les services, la manière dont les visiteurs sont accueillis ici, la qualité de nos services alors que notre effectif est nettement inférieur à ceux de la Chambre et du Sénat.

J'aimerais, en votre nom, remercier M. le greffier, notre secrétaire général, Michel Pirotte, et le prier de transmettre à tous les membres du personnel notre estime à l'égard de toute la hiérarchie, du sommet à la base. Il nous serait impossible de travailler sans eux.

Ik dank alle diensten en ik vraag de secretaris-generaal aan iedereen onze felicitaties over te brengen.

Ik vraag een hartelijk applaus voor de diensten. (*Luid applaus op alle banken.*)

Je vous remercie de votre attention.

Il nous faut à présent traiter quelques formalités.

BUREAUX DES COMMISSIONS

BUREAUS VAN DE COMMISSIES

Mme la Présidente. — Conformément à notre Règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si l'Assemblée est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu. (*Assentiment.*)

Overeenkomstig ons Reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien de Raad eenparig akkoord gaat zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd, met uitzondering, wel te verstaan, van de commissies waar een wijziging in overweging werd genomen. (*Instemming.*)

COMMUNICATIONS AU CONSEIL

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Cour d'arbitrage

Arbitragehof

Mme la Présidente. — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mme la Présidente. — Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Conseil par le gouvernement.

Ils figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene ministeriële besluiten worden door de regering aan de Raad overgezonden.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de Voorzitter. — Bij brief van 10 oktober 2003, deelt de CD&V-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van :

- de commissie voor de Infrastructuur;
- en de commissie voor de Economische Zaken.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

Par lettre du 10 octobre 2003, le groupe CD&V communique des modifications à la composition :

- de la commission de l'Infrastructure;
- et de la commission des Affaires économiques.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Par lettre du 26 septembre 2003, le groupe Ecolo communique des modifications à la composition :

- de la commission du Logement;
- de la commission de l'Environnement;
- et de la commission des Affaires économiques.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Bij brief van 26 september 2003, deelt de Ecolo-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van :

- de commissie voor de Huisvesting;
- de commissie voor Leefmilieu;
- en de commissie voor de Economische Zaken.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Avis

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Adviezen

Mme la Présidente. — Par lettre du 18 septembre 2003, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis sur l'avant-projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 5 février 1998 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés, qu'il a adopté en sa séance plénière du 18 septembre 2003.

— Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Bij brief van 18 september 2003, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het voorontwerp van besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot wijziging van het besluit van 5 februari 1998 tot bepaling van de verdelingscriteria voor de subsidies toegekend aan lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen, die hij in zijn plenaire vergadering van 18 september 2003 aangenomen heeft.

— Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Par lettre du 18 septembre 2003, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis concernant le plan d'action régional pour l'emploi, contributions bruxelloises au plan d'action national pour l'emploi 2003, qu'il a adopté en sa séance plénière du 18 septembre 2003.

— Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Bij brief van 18 september 2003, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het gewestelijk actieplan voor de werkgelegenheid 2003, Brusselse bijdragen tot het nationaal actieplan voor de werkgelegenheid 2003, die hij in zijn plenaire vergadering van 18 september 2003 aangenomen heeft.

— Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Par lettre du 18 septembre 2003, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis concernant l'avant-projet d'ordonnance portant assentiment au protocole à la convention sur la pollution atmosphérique

que transfrontalière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, fait à Aarhus, le 24 juin 1998, qu'il a adopté en sa séance plénière du 18 septembre 2003.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Bij brief van 18 september 2003, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het protocol bij het verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake persistente organische stoffen, gedaan te Aarhus op 24 juni 1998, die hij in zijn plenaire vergadering van 18 september 2003 aangenomen heeft.

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Mme la Présidente. — Par lettre du 16 septembre 2003, le « *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 16 september 2003 brengt de « *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* » ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

VLAAMS PARLEMENT

Mevrouw de Voorzitter. — Bij brief van 22 september 2003 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par lettre du 22 septembre 2003, le « *Vlaams Parlement* » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

PARLEMENT WALLON

Mme la Présidente. — Par lettre du 24 septembre 2003, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 24 september 2003 brengt het « *Parlement wallon* » ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

COUR DES COMPTES

Rapport de contrôle

REKENHOF

Controleverslag

Mme la Présidente. — Par lettre du 8 octobre 2003, la Cour des comptes transmet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale son

rapport de contrôle relatif à l'attribution et au financement du marché de concession de la station d'épuration Nord, adopté en assemblée générale le 10 septembre 2003.

— Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Bij brief van 8 oktober 2003 zendt het Rekenhof aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn controleverslag over de gunning en de financiering van de concessieopdracht voor het waterzuiveringsstation Noord, goedgekeurd in de algemene vergadering van 10 september 2003.

— Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mme la Présidente. — En date du 23 septembre 2003, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités (n° A-461/1 – 2002/2003).

— Renvoi aux commissions réunies des Finances, du Budget de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales et de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

Op 23 september 2003 werd het ontwerp van ordonnantie betreffende de rehabilitatie en de herinrichting van de niet-uitgebate bedrijfsruimten, ingediend door de Brusselse hoofdstedelijke regering (nr. A-461/1 – 2002/2003).

— Verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken en voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

COLLEGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats

MILIEUCOLLEGE

Voordracht van een dubbeltal

Mme la Présidente. — Je vous rappelle que par lettre du 14 février 2003, M. Didier Gosuin, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur demandait au Conseil d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du remplacement de M. Michel Verbanck.

Des appels aux candidatures ont été faits lors des séances plénières des 14 et 28 mars 2003, des 2 mai 2003, 20 juin 2003 et 14 juillet 2003.

A ce jour, le Conseil n'est saisi d'aucune candidature en vue du remplacement de M. Michel Verbanck.

Je vous propose dès lors de prolonger le délai de dépôt des candidatures, annoncé en séances plénières des 14 et 28 mars 2003, des 2 mai 2003, 20 juin 2003 et 14 juillet 2003, jusqu'au lundi 17 novembre 2003 à 12 heures.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du Conseil. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ? (*Non.*)

Il en sera ainsi.

Ik herinner u eraan dat de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, bij brief van 14 februari 2003, aan de Raad vroeg de gepaste procedure te starten die ertoe moet leiden dat aan de regering een dubbeltal wordt voorgedragen met het oog op de vervanging van de heer Michel Verbanck.

Er werden oproepen tot kandidaten gedaan tijdens de plenaire vergaderingen van 14 en 28 maart 2003, van 2 mei 2003, 20 juni 2003 en 14 juli 2003.

Tot nu toe heeft de Raad geen enkele kandidatuur ontvangen voor de vervanging van de heer Michel Verbanck.

Ik stel u voor de termijn voor het indienen van de candidaturen, aangekondigd tijdens de plenaire vergaderingen van 14 en 28 maart 2003, van 2 mei 2003, 20 juni 2003 en 14 juli 2003, te verlengen tot maandag 17 november 2003, om 12 uur.

De candidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van de Raad toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen ? (*Neen.*)

Aldus zal geschieden.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

Prise en considération

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

1. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini et Michel Van Roye) visant à renforcer les droits des conseillers communaux (n° A-436/1 – 2002/2003).

Pas d'observation ? (*Non.*)

— Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini en Michel Van Roye) ertoe strekkende de rechten van de gemeenteraadsleden uit te breiden (nr. A-436/1 – 2002/2003).

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

— Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

2. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à modifier l'ordonnance du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n° A-446/1 – 2002/2003).

Pas d'observation ? (*Non.*)

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) houdende wijziging van de ordonnantie van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten (nr. A-446/1 – 2002/2003).

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

3. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à exonérer des droits de succession les biens immobiliers érigés en sites Natura 2000 (n° A-447/1 – 2002/2003).

Pas d'observation ? (*Non.*)

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) ertoe strekkende de onroerende goederen die worden erkend als Natura 2000-gebied vrij te stellen van de successierechten (nr. A-447/1 – 2002/2003).

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

4. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à mettre sur pied d'égalité la Communauté germanophone avec les deux autres communautés pour ce qui concerne les legs (n° A-448/1 – 2002/2003).

Pas d'observation ? (*Non.*)

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) ertoe strekkende de Duitstalige Gemeenschap op gelijke voet te stellen met de twee andere gemeenschappen wat de legaten betreft (nr. A-448/1 – 2002/2003).

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

5. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de MM. Benoît Cerexhe et Christos Doulkeridis) relative aux efforts financiers supplémentaires sollicités par l'Etat fédéral à l'égard des régions et communautés (n° A-456/1 – 2002/2003).

Pas d'observation ? (*Non.*)

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (van de heren Benoît Cerexhe en Christos Doulkeridis) betreffende de bijkomende financiële inspanning die door de federale Staat wordt gevraagd aan de gemeenschappen en de gewesten (nr. A-456/1 – 2002/2003).

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

DECLARATION DE POLITIQUE GENERALE DU GOUVERNEMENT

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

La discussion de cette déclaration de politique générale du gouvernement aura lieu demain, jeudi 16 octobre 2003 à l'issue de l'ordre du jour de l'Assemblée réunie.

De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering zal plaatsvinden morgen, 16 oktober 2003 na afloop van de agenda van de Verenigde Vergadering.

La parole est à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président.

Het woord is aan de heer Daniel Ducarme, Minister-President.

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Madame la Présidente, Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les Députés, la politique du gouvernement que j'ai l'honneur d'exposer devant vous est celle pour laquelle la majorité d'entre vous nous ont donné un mandat clair. Je vous parlerai donc moins des acquis que nous avons engrangés, qui sont nombreux, que des dossiers en cours et des chantiers que je vous propose d'ouvrir.

Leur réalisation, étant donné la conjoncture économique incertaine, impose un sursaut de solidarité, un dépassement des égoïsmes et une ambition collective. Le gouvernement est persuadé que nous sommes capables de surmonter nos légitimes intérêts partisans pour le bien de tous les Bruxellois.

Mon exposé s'articulera en trois parties :

1. Vivre mieux à Bruxelles
2. Retrouver la croissance et les emplois
3. Construire la capitale de l'Europe

La propreté publique est une légitime préoccupation des Bruxellois. Il y va, il est vrai, de la qualité de vie de chacun d'entre nous et de l'image de notre capitale aux yeux de ses nombreux visiteurs. Toutes les enquêtes confirment la persistance de la malpropreté dans de trop nombreux quartiers, tout en mettant en avant l'incivisme de nombreux habitants. Nous devons reconnaître que les objectifs fixés en 1999 par le Plan régional de Propreté ne sont pas tous atteints et nous livrer à une évaluation sans complaisance.

Notre effort portera sur un renforcement des effectifs des communes et de Bruxelles-propreté. En effet, dans ce secteur comme dans d'autres, de nouveaux emplois seront créés et nous ne pouvons admettre que le niveau de propreté auquel nous aspirons ne soit pas atteint faute de personnel.

En ce qui concerne les sols pollués, le gouvernement entend mettre en œuvre une politique réaliste, originale et adaptée à notre contexte urbain, qui évitera de geler des terrains à vocation industrielle en raison du coût exorbitant des dépollutions nécessaires. Le gouvernement déposera sans tarder un projet d'ordonnance traduisant ces principes dans le cadre de la discussion ouverte sur le sujet au Parlement.

Dans les prochains mois, plusieurs investissements à long terme de l'IBGE se concrétiseront concernant le maillage vert et le maillage bleu. Les travaux majeurs du tiers sud-sud-est de la promenade verte de la région seront achevés, dont la continuation de la promenade de l'ancien chemin de fer jusqu'à Delta. Les premiers travaux de création du tiers nord-nord-ouest de ladite promenade seront entamés.

En ce qui concerne la politique de l'eau, la fin du chantier de mise à ciel ouvert de la Woluwe va permettre à la région de lancer les travaux hydrauliques et paysagers dans la vallée du Molenbeek. La construction de la station d'épuration du Nord bat son plein et celle du bassin d'orage de la place Flagey se poursuit.

Le gouvernement veillera à soumettre au Parlement dans les meilleurs délais un projet d'ordonnance transposant la directive cadre sur l'eau.

Le respect des engagements belges au sein du Protocole de Kyoto nécessitera de la part de notre région des efforts soutenus, selon deux angles complémentaires. Le premier est incitatif : aider les ménages à modifier leurs comportements et à investir dans l'utilisation rationnelle de l'énergie. Le second est normatif : il vise à transposer la directive européenne en matière de performance énergétique des bâtiments.

En outre, le gouvernement veillera à développer les mécanismes flexibles de nature à promouvoir les investissements propres ayant le meilleur rapport économique et environnemental pour que la région puisse réduire ses émissions de gaz à effet de serre sans pénaliser sa structure socio-économique.

Dans le processus de négociation engagé avec les autres niveaux de pouvoir, le gouvernement sera attentif à faire respecter la spécificité de notre région, qui, à titre d'exemple, ne compte pas autant d'industries polluantes que les autres régions.

La qualité de l'air restera au cœur des priorités de cette rentrée et en particulier le lien avec la santé. Outre la mise en exécution du plan structurel de la qualité de l'air et de lutte contre le réchauffement climatique, l'action préventive dans ce domaine sera poursuivie.

Il en sera de même dans la mise en œuvre du plan de lutte contre le bruit qui nous a aussi permis d'étudier un nombre important de points noirs « routiers ». L'heure est à l'amélioration progressive de la situation par les mesures et les investissements appropriés. En ce qui concerne l'ouverture des marchés du gaz et de l'électricité, le gouvernement doit développer son rôle de régulation en protégeant au maximum les petits consommateurs.

Le gouvernement mettra également en œuvre le projet d'ordonnance encadrant notamment les droits communaux de voiries.

J'en arrive au logement.

Les Bruxellois ont de plus en plus de difficultés à se loger et à matérialiser ce droit fondamental qui leur est pourtant reconnu par la Constitution : le droit à un logement décent.

La mise en œuvre de la première partie du Code du logement mobilisera le gouvernement autour de trois aspects principaux :

1) La mise en œuvre des normes minimales de salubrité.

— Notre priorité ira à l'amélioration du patrimoine public et plus particulièrement social dont une part significative reste encore non conforme au Code du logement, ce qui nécessite des moyens.

— Une attention particulière sera portée à l'information de l'ensemble des acteurs du logement à Bruxelles.

— Le service d'inspection régionale sera rendu opérationnel et doté de moyens adéquats.

- 2) Les mesures de relogement des familles par l'activation du Fonds de solidarité.
- 3) L'exercice du droit de gestion publique concernant les immeubles inoccupés ou non conformes aux exigences inscrites dans le Code du logement sera facilité par l'instauration d'un mécanisme de préfinancement régional.

La seconde partie du Code du logement est soumise au Parlement. Ce texte vise à mieux circonscrire et coordonner les missions des différents acteurs de la politique sociale du logement.

L'objectif du gouvernement est d'accroître la maîtrise du pouvoir public sur le foncier par la production de plusieurs milliers de logements publics en cinq ans dans le cadre de la mise en place du Plan pour l'Avenir du Logement à Bruxelles. Ce plan se concrétisera par la mise à disposition par les pouvoirs publics de leurs réserves foncières, dans le cadre d'un partenariat avec le secteur privé. Ce dernier assumera le montage financier et technique du partenariat, dans le respect d'un cahier des charges fixant la performance à atteindre en matière de coût, de qualité et de délai.

Dans le cadre de la conférence interministérielle sur le logement et de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral, il sera demandé une adaptation législative aux fins d'harmoniser la loi avec les réalités du terrain et notamment, une fiscalité incitative à la mise de biens en location à un prix supportable en regard du budget des ménages bruxellois ainsi qu'un renforcement du rôle régulateur de l'Etat sur ce bien de première nécessité qu'est le logement.

Ik kom nu tot het hoofdstuk over mobiliteit, openbare werken en infrastructuur.

Onze prioriteit blijft de verwezenlijking van het GEN, het Gewestelijk Expressnet, waarvan de financiering wordt gewaarborgd door de federale overheid, meer bepaald via het GEN-fonds. In de loop van de volgende weken zal de regering wetgevende initiatieven nemen om deze verbintenissen verplichtend en onomkeerbaar te maken.

In de loop van 2004 zal de regering een voorontwerp van ordonantie inzake mobiliteit bestuderen.

Maatregelen werden genomen om, in overeenstemming met het IRIS-plan, het marktaandeel van het openbaar vervoer te verhogen. Het klantenbestand van de MIVB groeit jaarlijks met 8 % en de capaciteit van de metro zal door de uitbreiding ervan met 36 % toenemen, terwijl de kosten voor de nieuwe stellen slechts enkele procenten bedraagt van het totale bedrag van de investeringen in de metro.

De verlenging van de metrolijn tot Erasmus, die op 15 september 2003 plechtig is geopend, past in dat kader.

Les deux parkings de dissuasion, qui comptent actuellement 200 emplacements chacun, passeront très bientôt à une capacité de 1.200 places, incitant les navetteurs à utiliser les transports en commun.

Ces bonnes performances et ces investissements ne rendent que plus prioritaire une amélioration de l'accessibilité pour les person-

nes à mobilité réduite. Bruxelles doit être une ville accueillante pour les handicapés.

Wij moeten onze mentaliteit op het vlak van de mobiliteit in de stad wijzigen.

De begroting van de subsidies aan de verenigingen zal die mentaliteitswijziging ten gunste van de alternatieve verplaatsingswijzen aanmoedigen. Zo zal ons fietsbeleid meer aandacht krijgen. Het observatorium van de mobiliteit zal een betere *follow-up* toelaten van de bereikte vooruitgang en van de waarneming daarvan door onze medeburgers.

In november zal de Brusselse staten-generaal voor verkeersveiligheid plaatsvinden en wij zullen erover waken dat de genomen besluiten een structurele omkadering zullen krijgen die nauwkeurige evaluaties op regelmatige tijdstippen toelaat.

In een partnerschap Mobiliteit/Leefmilieu zullen wij de vervoersplannen van de ondernemingen toepassen. De besprekingen met de sociale partners met het oog op een sociaal pact voor de mobiliteit worden voortgezet.

Er worden ook ontwikkelingen verwacht op het niveau van het centrum voor het beheer van de mobiliteit via het centrum SERBRU. Daar worden gegevens van het wegennet — kruispunten, tunnels, ring —, alsook informatie over het openbaar vervoer gecentraliseerd en beheerd.

Het succes van Brussel-Bad is niet alleen te danken aan de buitengewoon zonnige zomer. Het steunt ons in de overtuiging dat de hele stad zou winnen bij een betere stedelijke integratie van de Haven van Brussel.

Het nieuwe beheerscontract biedt een antwoord op de essentiële uitdagingen voor de ontwikkeling van de haven. Ik denk hierbij meer bepaald aan de herbesteding van de oude Carcoke-site, waarvan de afbraakwerken dit jaar nog van start kunnen gaan.

In de loop van het volgende jaar zullen de havenautoriteiten aan de regering een globaal plan overleggen voor de constructie en de exploitatie van een nieuw logistiek centrum.

Quant à la sécurité, nous avons la ferme volonté et la persévérance nécessaire pour faire reculer l'insécurité qui est ressentie le plus durement par les plus modestes et les plus vulnérables de nos concitoyens.

Nous devons faire de Bruxelles une des capitales les plus sûres du monde. Il s'agit d'une priorité absolue. Les Bruxellois nous jugeront sur un seul critère : les résultats.

L'année 2003 a connu la reconduction des enveloppes pour les dix « contrats de prévention et de sécurité » et les neuf « contrats de prévention » tous basés sur six axes prioritaires : la médiation sociale et scolaire, le travail avec les jeunes, le gardiennage des espaces publics, la sécurisation des logements sociaux et la lutte contre la toxicomanie. Les moyens destinés à la lutte contre le décrochage scolaire dans le cadre du « Dispositif d'accrochage scolaire » ont été augmentés.

Nous maintiendrons les contrats des nombreux gardiens de parcs engagés et poursuivrons les efforts en matière d'investissements de prévention. Une attention particulière sera portée sur :

- les systèmes de vidéo-surveillance aux endroits sensibles;
- l'extension du système de télé-police;
- l'amélioration de l'éclairage public;
- le renforcement de la lutte contre les incivilités;
- une harmonisation des plans de lutte contre la malpropreté.

Dans le domaine de l'urbanisme et de la rénovation, la politique de revitalisation des quartiers restera également un des piliers de l'action gouvernementale. Pour ce faire, il est essentiel de maintenir un effort constant et soutenu dans la zone Objectif 2 ainsi que dans l'Espace de Développement renforcé du Logement et de la Rénovation, tel que défini par le Plan régional de Développement.

L'accent sera mis sur la continuation de l'effort entrepris depuis le début de la législature, à savoir la poursuite et la conclusion des contrats de quartiers lancés chaque année depuis 1999 ainsi que la réalisation des programmes cofinancés par l'Union européenne.

Afin d'amplifier cet effort, nous lancerons quatre nouveaux programmes quadriennaux qui seront financés pour partie à charge du budget de la région et de l'accord de coopération avec le fédéral.

La SDRB s'est également vue dotée, en juillet dernier, de moyens complémentaires pour réaliser des investissements à caractère économique dans cette zone. Comme pour l'expansion économique, l'objectif est le même : renforcer le tissu productif dans ces quartiers. La cohésion sociale et économique de notre région dépend, en effet, en très grande partie, de la capacité d'intégration des quartiers fragilisés à la dynamique de développement régional.

Enfin, le gouvernement a décidé, en juillet, d'accorder aux communes bénéficiant de contrats de quartiers, des postes ACS supplémentaires afin de leur permettre de pérenniser des initiatives sociales au-delà de la durée de ces contrats de quartiers.

Le nouveau projet d'ordonnance de la planification et de l'urbanisme sera approuvé prochainement par le gouvernement et soumis au Parlement.

L'objectif final, avant le terme de cette législature, est d'aboutir à un Code bruxellois en matière d'aménagement du territoire.

Une nouvelle modification comprenant des dispositions relatives à la procédure d'élaboration et au contenu des PPAS, à la suppression des programmes d'action prioritaire, à la transposition dans notre droit des directives européennes relatives aux évaluations des incidences et aux risques majeurs « *Seveso* », au régime des infractions urbanistiques, à la révision des procédures d'élaboration du PRD et du PRAS et enfin à diverses adaptations techniques dont le mécanisme du permis tacite sera approuvée prochainement. Cette dernière modification porte également réforme de l'ordonnance relative à la conservation du patrimoine, notamment en ce qui concerne l'extension du régime d'immunisation du précompte immobilier pour les propriétaires de biens protégés ou encore l'instauration d'un régime de protection du patrimoine archéologique.

La réalisation des programmes de zones d'intérêt régional est en bonne voie pour Tours et Taxis, Gaucheret, l'Héliport et la Porte d'Ostende. Les études sont en cours concernant le Pont Van Praet, l'avenue Van Volxem, la Cité administrative, l'avenue Louise et la Gare Josaphat. Par ailleurs, l'étude sur la Gare de l'Ouest sera entamée. Le nouveau parc Gaucheret, dans le quartier Nord, sera un nouveau trait d'union entre la revitalisation sociale de ce quartier et le secteur administratif, en plein développement.

Le dossier du Quartier du Luxembourg est, aujourd'hui, déseimbouqué et celui du Quartier des Deux Portes, concernant la revitalisation de ce secteur commercial en déclin, avance malgré les obstacles.

Enfin, 2004 verra se concrétiser aux Halles Saint-Géry une Maison de l'urbanisme. Ce nouveau centre d'information prévu dans le nouveau PRD accueillera des expositions temporaires et la présentation de projets immobiliers importants.

D'ici 2004, plus de 4.000 bâtiments seront protégés à Bruxelles et la région jouera un rôle au niveau européen, dans la coordination du réseau Art Nouveau.

En matière de protection du patrimoine, l'accord de coopération permettra de finaliser des dossiers aussi importants que KVS, les Etangs d'Ixelles, le Parc du Wolvendael, le Parc Josaphat, l'église St Nicolas, notamment.

Les métiers du patrimoine connaîtront un nouveau développement grâce à un soutien financier substantiel à la Maison des Métiers d'Art et du Patrimoine.

Un autre objectif de cette année sera de faire adopter l'ordonnance relative au réaménagement des sites d'activités inexploités. Il s'agit d'inciter leur propriétaire à mettre sur le marché des chancres dont l'origine est due à l'arrêt d'une activité économique. Par ailleurs, dans le cadre d'Urban, le projet de réaffectation des Brasseries Wielemans-Ceuppens est en voie de finalisation.

En matière de rénovation urbaine, l'objectif que nous poursuivons, à travers la réforme des primes à la rénovation et à l'embellissement des façades, est d'aider à la revitalisation de quartiers anciens en y prévoyant des réductions de droits d'enregistrement plus importantes et de lutter contre l'exode urbain des revenus moyens. Les primes sont désormais plus justes et accessibles à un plus grand nombre de Bruxellois.

Concernant le quartier européen Schuman-Léopold, une étude conceptuelle urbanistique globale a été réalisée à la suite d'une convention entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Après une très large consultation des différents acteurs, l'étude est aujourd'hui terminée. Un projet urbain global devra être réalisé suivant la méthode du partenariat. Ce partenariat sera complet et démocratique en liant, institutionnellement, la consultation de la société civile et du secteur privé. C'est de très bon augure pour l'image de Bruxelles en Europe et pour l'insertion harmonieuse de ses institutions dans le tissu urbain.

Dans la ligne de ce qui a été réalisé pour le quartier européen, les schémas directeurs des autres zones leviers repris au PRD seront mis en œuvre afin de définir les interventions prioritaires et l'apport des différents partenaires, tant publics que privés. Cela vise notam-

ment la zone dite du Heysel, la zone dite du Canal et la zone dite de la Toison d'Or.

Wat de begroting, de financiën en de buitenlandse zaken betreft, is het gewest erin geslaagd zijn opdrachten te verzoenen met het stabiliteitspact. Dit is des te opmerkelijker daar wij er, parallel hiermee, in geslaagd zijn de situatie van onze schuldenproblematiek te verbeteren.

De aanpassing van onze rekeningen aan de Europese SEC 95-normen zou ons voortaan moeten toelaten de staat van onze financiën naar behoren te vergelijken met die van de grootsteden van het continent. Bovendien verplichten die normen ons nauwkeuriger te werk te gaan, aangezien er voortaan rekening zal worden gehouden met de financiële verrichtingen van bepaalde paragewestelijke instellingen.

Op het gebied van de fiscaliteit bevestigen wij onze keuze om voorrang te geven aan de bevordering van de activiteit. Het is in dat perspectief dat de belangrijke verlaging van de registratie- en successierechten zich situeert.

De bedoeling is jonge gezinnen ertoe aan te zetten een woning te kopen.

Ter herinnering, het Parlement heeft ook de afschaffing van het kijk- en luistergeld en de hervorming van de gewestbelasting goedgekeurd.

U weet echter wel dat onze internationale verplichtingen de financiële mogelijkheden van onze bevolking en onze ondernemingen overstijgen. Die dragen reeds de verantwoordelijkheid voor het openbaar vervoer en de hoogwaardige infrastructuur voor honderdduizenden pendelaars. De Brusselse regering verheugt zich erover de middelen van het samenwerkingsakkoord met de federale regering op jaarbasis progressief naar 125 miljoen euro te zien stijgen.

Au niveau des relations extérieures, notre attention a été focalisée sur l'arrivée imminente de 10.000 nouveaux Européens à Bruxelles, dans la foulée de l'adhésion des dix nouveaux membres de l'Union. Les moyens du bureau de liaison Bruxelles-Europe ont systématiquement été augmentés pour relever ce défi.

Des accords bilatéraux sont conclus ou en cours de finalisation avec la Région de Mazovie en Pologne ainsi qu'avec les villes de Ljubljana, Prague, Vilnius et Bratislava. Ces accords concernent en priorité l'environnement, la mobilité et l'économie.

Over de brandweer en de dringende medische hulp deel ik het volgende mee.

Een eigen Brusselse brandweerschool zal vanaf begin 2004 operationeel zijn. Er zal een mobiel crisiscentrum ontwikkeld worden. De aanschaf van rookdetectoren met name in sociale woningen zal sterk worden gestimuleerd.

Wat ambtenarenzaken betreft zal ik mij beperken tot drie specifieke punten.

Ten eerste, op 3 april werd een ordonnantie goedgekeurd betreffende de oprichting van een bemiddelingsdienst binnen de gewestelijke administratie. De regering zal waken over de juiste toepassing ervan.

Ten tweede, in het kader van een radicale verbetering van de dienstverlening aan de bevolking zullen verschillende meer gepersonaliseerde vormen van onthaal in het leven worden geroepen.

Ten derde, hogere functies zullen worden toegekend door middel van een mandaat, wat de voltooiing betekent van de hervorming van de ambtenarenzaken, die in 1999 is gestart.

Het laatste sectoraal akkoord zal met de vakbonden worden gesloten.

J'aborde la deuxième partie de mon exposé : retrouver la croissance et les emplois. Une ville où il fait bon vivre ne se conçoit pas sans la croissance et les emplois.

L'emploi demeure l'objectif fondamental et le grand défi de ce gouvernement. Pour faire face à l'évolution préoccupante du chômage dans notre région, le gouvernement continuera à intensifier la collaboration privilégiée qu'il a amorcée avec les interlocuteurs sociaux bruxellois dans le cadre du Pacte social pour l'emploi des Bruxellois.

Des mesures concrètes ont d'ores et déjà été adoptées, comme la mise en place d'un véritable plan Rosetta-formation qui permet une augmentation de l'offre par les employeurs bruxellois et le financement de formations à l'embauche par les pouvoirs publics ou, encore, comme le chèque « langue » qui permettra à tout jeune Bruxellois d'accéder aux conventions premier emploi et de suivre une formation intensive en langue, dès son engagement. Le développement des filières de formation des jeunes sera en outre renforcé en partenariat avec les centres de formation et les secteurs professionnels.

Dans ce contexte, le gouvernement assume ses responsabilités en permettant la mise en place prochaine de Centres de références professionnelles, dotés d'équipements de formation de pointe.

D'importantes aides seront accordées, via la nouvelle prime de transition professionnelle, aux entreprises qui participent à l'effort général de qualification des jeunes issus de l'enseignement technique et professionnel.

A ce titre, le gouvernement et les interlocuteurs sociaux bruxellois ont réitéré leur appel pressant aux deux communautés pour qu'elles réinvestissent massivement dans la revalorisation de l'enseignement technique et professionnel à Bruxelles. Il est manifeste que ce secteur a été trop longtemps délaissé alors même qu'il est susceptible de rencontrer les attentes de nombreuses entreprises bruxelloises et qu'il permet d'offrir de réelles perspectives professionnelles à de nombreux jeunes Bruxellois.

Maar wat nu aan de orde is, zijn uiteraard de resultaten van de Conferentie over de Werkgelegenheid.

Op de eerste plaats moet worden benadrukt dat alle Brusselse standpunten aan de sociale partners werden meegedeeld en door hen werden goedgekeurd voor zij in het kader van de conferentie werden ingediend. Gesterkt door deze consensus hebben de Brusselse vertegenwoordigers hun voorstellen gemakkelijker kunnen laten goedkeuren.

Eigenlijk heeft Brussel alle redenen om verheugd te zijn, aangezien het specifieke probleem van ons gewest op gebied van discriminatie bij de indienstneming erkend is. Om het fenomeen tegen te gaan, zullen er geen quota worden ingevoerd, maar wordt wel de gemeenschappelijke wens uitgedrukt om concrete maatregelen te nemen die geïnspireerd zijn op dewelke de regering vroeger reeds aangenomen had.

Dans le dossier des titres-services, c'est également la position bruxelloise qui a été retenue, à savoir une simplification du système et une harmonisation au niveau fédéral. La reprise par le fédéral de l'ensemble des coûts permettra en outre de libérer des budgets au niveau bruxellois, moyennant la mise en œuvre de mécanismes alternatifs participant à l'objectif général de création d'emplois.

En matière d'accompagnement des chômeurs, la région s'est engagée à poursuivre ses efforts et le gouvernement a également chargé l'ORBEm d'offrir à chaque chômeur bruxellois un accompagnement basé sur un bilan socio-professionnel. L'objectif est de doubler le nombre de parcours d'insertion, avec la collaboration active des partenaires d'emploi et de formation et celle des agences privées, dans l'esprit d'une gestion mixte du marché de l'emploi. L'objectif pour 2004 est de passer de 6.300 à 10.000 accompagnements individualisés.

Enfin, la région poursuivra son action de création d'emplois subventionnés dans les domaines de l'accueil de l'enfance, du logement, des services de proximité ou de la propreté publique.

Les ambitions du gouvernement en matière d'emploi ne se conçoivent pas sans développer la dynamique du tissu économique de la région. Ainsi, au niveau de la politique économique, l'année parlementaire qui s'ouvre sera marquée par le vote de l'ordonnance sur l'expansion économique relative aux incitants régionaux pour les investissements en faveur des très petites, petites et moyennes entreprises.

Elle permettra une meilleure prise en compte des dimensions essentielles que sont l'emploi et l'innovation, une meilleure attention étant accordée aux entreprises débutantes, tandis qu'un soutien renforcé aux investissements réalisés dans la zone Objectif 2 est prévu.

L'Agence bruxelloise pour l'Entreprise, dont la création a été saluée unanimement par les acteurs économiques bruxellois, intensifiera ses actions vis-à-vis des entreprises et des indépendants, en collaboration étroite avec leurs représentants.

Le gouvernement bruxellois a également décidé de mettre en place une nouvelle initiative importante en faveur des entreprises et des indépendants bruxellois : la création d'une *task-force* « Délocalisation/Relocalisation » destinée à anticiper les problèmes liés au développement d'activités productives en milieu urbain et à trouver des solutions alternatives à la délocalisation de ces entreprises en dehors de la Région bruxelloise. Cette *task-force* est constituée au sein du Conseil de Coordination économique qui regroupe toutes les institutions publiques ayant des contacts avec les entreprises et dont la coordination est assurée par l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise.

Le gouvernement poursuivra par ailleurs sa politique de soutien aux groupements d'employeurs, dont les premiers résultats se sont

révélés encourageants. Enfin, l'économie sociale d'insertion sera stimulée grâce à l'adoption d'un cadre légal pour les entreprises d'insertion et les initiatives locales de développement de l'emploi.

En ce qui concerne la recherche scientifique, nous sommes convaincus que la recherche d'aujourd'hui est le meilleur passeport pour les emplois de demain. Nous avons à cet égard une vision qui nous permet de garantir que Bruxelles s'inscrira parfaitement dans le concert européen en matière d'innovation.

Cette politique à long terme, dont le but majeur est la valorisation économique de la recherche, implique de créer un environnement favorable pour les chercheurs. C'est dans cette optique, que nous avons développé des programmes qui favorisent leur mobilité internationale et les échanges possibles avec leurs homologues étrangers.

De plus, en prenant en charge les frais de brevets dans le cadre de la création de « *spin-off* » et de « *start-up* », nous contribuons à protéger ce lien, si précieux pour nous, entre la recherche et les activités économiques durables.

Toutes ces facilités offertes à nos scientifiques se sont notamment concrétisées par la mise à disposition de l'infrastructure du splendide domaine de Latour de Freins à Uccle, où de nombreux séminaires et rencontres avec des investisseurs se sont déjà tenus.

La politique volontariste que nous conduisons vise à mettre en place un contexte fertile pour l'avenir. Le budget affecté à la recherche a plus que doublé depuis le début de la législature et il convient aujourd'hui d'orienter les moyens en liaison avec les entreprises. Dans ce contexte, la mise en place de réseaux d'excellence, comme cela avait été suggéré par le Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, devient une priorité.

L'IRSIB, l'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles sera opérationnel dès le début de l'année prochaine. Cette administration souple et proactive travaillera dans les meilleures conditions de transparence et d'efficacité.

Notre volonté est d'orienter la recherche au profit du citoyen. C'est dans cet esprit que nous voulons mettre l'expertise des scientifiques au service du public. Le programme *Prospective Research for Brussels* a pour vocation d'octroyer des bourses de recherche à de jeunes chercheurs dans le cadre d'études prospectives susceptibles d'orienter les décisions du gouvernement. Il s'installe ainsi un dialogue structurel et constructif entre les partenaires universitaires et la Région bruxelloise.

Ajoutons, à cette liste non exhaustive d'actions d'encouragement, la phase pilote du projet de télémammographie en Région de Bruxelles-Capitale utilisant le réseau large bande Irisnet dans le cadre général des recommandations de la Commission européenne en ce qui concerne le dépistage du cancer du sein. Ce projet est lié à un programme national de dépistage du cancer du sein mis en œuvre pour une période de trois ans au moins.

En ce qui concerne le Commerce extérieur, le transfert récent de nouvelles compétences ainsi que d'une partie du personnel de l'ex-OBCE aura pour effet de doper nos actions vis-à-vis de nos PME à l'étranger. A cet effet, près de 130 actions sont d'ores et déjà prévues au plan d'actions 2004. En outre, l'extension récente de l'accord de

partenariat avec le réseau wallon d'attachés commerciaux nous permet d'être présents dans de nouveaux pays, en particulier en Russie, en Slovénie et auprès de la Banque mondiale à Washington. Le principal défi que le gouvernement entend relever d'ici la fin de la législature est évidemment d'amener la Région flamande à entrer dans une logique similaire de collaboration. Il y va de la crédibilité de notre petit pays à l'étranger.

La capitale de l'Europe.

Comme vous l'avez compris, l'intégration de la construction européenne dans le tissu urbain et social est pour nous une priorité. A cet égard, Bruxelles doit marquer, mieux que par le passé, sa volonté d'accueil pour les institutions européennes et les citoyens européens. Cependant, les perturbations naturelles engendrées par cet accueil ne doivent nuire en rien à la qualité de vie des habitants concernés. Nous y veillerons avec toute l'attention requise. C'est dans cette optique qu'une rencontre avec le Président de la Commission européenne, M. Prodi, a eu lieu.

L'Union européenne doit être placée devant ses responsabilités à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale. Celle-ci dispose d'un pouvoir législatif et d'une assise démocratique indéniable dont vous êtes, Mesdames et Messieurs les Députés, l'incarnation.

Il est temps que l'Union européenne reconnaisse les diverses structures étatiques et prenne en compte d'autres interlocuteurs que les Etats membres.

Elle a en effet un rôle à jouer dans l'épanouissement des grandes concentrations urbaines comme Bruxelles, qui sont le moteur du développement d'un pays.

Le Commissaire Barnier a souhaité que les collectivités territoriales s'impliquent dans le débat sur l'avenir de la politique régionale après l'élargissement et nous, en tant que ville-région, nous avons répondu à l'appel. Paradoxalement, ces zones de croissance que sont les concentrations urbaines sont également une concentration de problèmes économiques, sociaux et environnementaux. Cette dualité nécessite une réponse communautaire allant au-delà des seules aides aux régions en retard de développement.

Le soutien aux zones urbaines est indispensable pour que l'Union européenne conserve ses valeurs démocratiques et atteigne ses objectifs déclarés lors des Conseils de Luxembourg, Lisbonne et Göteborg : devenir l'économie la plus compétitive, fondée sur la connaissance, et la plus créatrice d'emplois.

La Région de Bruxelles-Capitale a plusieurs recommandations à adresser aux négociateurs fédéraux à la CIG 2003 qui se pencheront sur les travaux de la Convention et notamment l'officialisation de notre ville comme capitale de l'Europe.

In een protocol toegevoegd aan het Verdrag van Amsterdam, ligt het besluit van Edinburgh juridisch verankerd. Dat besluit definieert Brussel als zetel van de Commissie en de Raad, en als plaats waar de buitengewone zittingen en zittingen van de commissies van het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's worden gehouden. Dit protocol is door de Conventie niet bestudeerd.

Wij vragen de federale onderhandelaars met aandrang waakzaam te zijn, opdat het protocol, evenals de verklaring van Nice, die de organisatie van de Europese Raden te Brussel plant, niet gewijzigd zou worden en dat het aan de Grondwet zou worden toegevoegd.

Het komende jaar wordt een uitzonderlijk jaar. Het zal worden gekenmerkt door de uitbreiding van Europa met tien nieuwe landen.

Bruxelles deviendra la capitale commune de 480 millions d'habitants. Cela nous donne quelques droits et, sans doute, beaucoup de devoirs. Dans ce contexte, nous voulons dès à présent que Bruxelles soit le cœur battant de la citoyenneté européenne.

Mesdames et Messieurs les Députés, comme l'indique la première page de la déclaration gouvernementale, les autorités régionales doivent réduire la dualité croissante dans la ville. C'est pourquoi, la solidarité à tous les niveaux devra constituer le fil conducteur de toutes leurs actions.

Malgré son importance croissante sur la scène politique mondiale, Bruxelles reste une Ville-Région à taille humaine, où il fait bon vivre. Notre ambition est qu'elle le reste et que chaque Bruxellois y trouve sa place.

Cela ne se fera pas en un jour ni sans efforts, mais par la mise en œuvre déterminée et opiniâtre d'une politique éclairée.

Libérer l'énergie des entrepreneurs et des créateurs, aménager l'espace public au profit de tous, accompagner les jeunes et les demandeurs d'emploi dans leur recherche d'un avenir, protéger les plus vulnérables d'entre nous ... Voilà, Mesdames et Messieurs les Députés, les objectifs vers lesquels le gouvernement oriente son action, dont le fil conducteur est l'amélioration de la vie quotidienne de tous les Bruxellois.

En conclusion, cette déclaration indique la volonté du gouvernement — je répons un peu à votre propos, Madame la Présidente — d'assumer pleinement la responsabilité de gouverner pendant les mois qui nous séparent de l'échéance de juin prochain. Il serait regrettable que la proximité d'une date importante pour l'ensemble des parlementaires conduise à un comportement politique qui ne nous permettrait pas de gouverner. Je pense en tout cas que le texte que je viens de vous présenter atteste de la volonté du gouvernement d'assumer ses responsabilités. Un certain nombre de points n'ont volontairement pas été repris dans cette déclaration dans la mesure où ils font l'objet d'une négociation dans le cadre de la préparation du budget 2004. Les arbitrages détermineront l'importance qui sera conférée aux politiques qui n'ont pas été évoquées. Je suis persuadé que la perspicacité d'un certain nombre de collègues parlementaires conduira à les identifier. J'en ai personnellement dressé l'inventaire sur un petit papier et, au cours du débat, je me ferai un plaisir de jouer au combat naval de manière à vérifier que les vaisseaux non identifiés ont bien été identifiés. Ce sera donc le touché-coulé.

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les Députés, permettez-moi de vous souhaiter une année parlementaire fructueuse. Nous sommes bien entendu à votre disposition et je ne doute pas que demain vous aurez, par plaisir et par devoir, la volonté de nous mettre à contribution. Je vous remercie de votre attention. (*Vifs applaudissements sur tous les bancs.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis. — Madame la Présidente, je ne vais pas entamer un débat. Les répliques étant prévues demain matin, je voudrais savoir si, comme il l'avait annoncé en mai, en juin et à plusieurs reprises, en septembre, M. Ducarme va demander la confiance au Parlement, au nom du gouvernement.

Mme la Présidente. — La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe. — Madame la Présidente, concernant ce point de procédure, je me joins à la demande exprimée par M. Doulkeridis. Lors du débat qui a eu lieu le 15 septembre, M. Ducarme avait annoncé qu'il solliciterait la confiance du Parlement sur la déclaration du gouvernement. Je n'ai rien entendu à ce sujet, étant donné que des délais pourraient modifier notre horaire, M. Ducarme peut-il nous dire aujourd'hui s'il demandera enfin la confiance du Parlement ?

Mme la Présidente. — Toutes les possibilités ont été envisagées par le Bureau élargi, raison pour laquelle nous avons fait preuve d'une grande souplesse.

La parole est à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président.

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Madame la Présidente, aujourd'hui, j'ai préféré privilégier le contenu plutôt que la procédure. La majorité a clairement indiqué que le gouvernement bénéficiait de sa confiance. Nous le verrons à l'occasion du débat. Pour ma part, je n'ai aucun problème à cet égard. Je ne doute d'ailleurs pas que, par quelque voie réglementaire que ce soit, ce débat se clôture par un vote qui sanctionne le gouvernement.

M. Christos Doulkeridis. — C'est vous-même qui avez annoncé que vous demanderiez la confiance du Parlement !

Vous ne le ferez pas ?

Mme la Présidente. — Le fait que la confiance n'ait pas été formellement demandée n'empêche pas un vote, le cas échéant. En ce qui concerne les délais évoqués par M. Cerexhe, il n'y a aucun problème puisqu'aucune motion de confiance n'a été déposée ...

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Pour l'instant !

M. Benoît Cerexhe. — La confiance est en suspens ? C'est une menace permanente.

M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Je voudrais demander aux deux présidents de groupe d'accepter mes excuses.

Je répète ce que j'ai dit : j'ai privilégié le fond plutôt que la procédure.

Mme la Présidente. — La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière demain, jeudi, 9 h 30.

Volgende plenaire vergadering morgen, donderdag 9.30 uur.

— *La séance plénière est levée à 11 h 05.*

De plenaire vergadering wordt om 11.05 uur gesloten.

ANNEXE

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— les recours en annulation des articles 2 et 3 de la loi du 17 décembre 2002 portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières, introduits par l'ASBL Apfaca et autres, par la SA Leievoeders et autres et par la SA Kemin Europe (nos 2698, 2712 et 2715 du rôle — affaires jointes);

— les recours en annulation de l'article 8 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par l'ASBL FEGE et autres, par la SA Missil Petroleum et autres et par l'ASBL Fédération de Récupération de métaux ferreux et non-ferreux et autres (nos 2705, 2744 et 2752 du rôle — affaires jointes);

— les recours en annulation des articles 2 à 5 et 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduits par la SPRL Kris Vanstappen en liquidation et K. Vanstappen et par la SPRL W. Cools et W. Cools (nos 2721 et 2740 du rôle — affaires jointes);

— les recours en annulation des articles 15, 16, 32 et 33 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, introduits par la SPRL Kunstmeubelfabriek Clarysse en liquidation et J. Van Rolleghem, par D. Van Der Poorten et par J. Pascot (nos 2728, 2732 et 2737 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation de l'article 437 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (retenue sur le montant de la prime Copernic), introduit par J. Lizen (n° 2729 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 46bis, alinéa 5, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tel qu'il a été inséré par l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2002 modifiant ledit Code, introduit par l'Union professionnelle du secteur immobilier et par B. Van Braekel et M. Jammot (n° 2734 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 408 de la loi-programme du 24 décembre 2002, introduit par J. Joos (n° 2736 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les

BIJLAGE

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 en 3 van de wet van 17 december 2002 tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen, ingesteld door de vzw Bemefa en anderen, door de NV Leievoeders en anderen en door de NV Kemin Europa (nrs 2698, 2712 en 2715 van de rol — samengevoegde zaken);

— de beroepen tot vernietiging van artikel 8 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de vzw FEBEM en anderen, door de NV Missil Petroleum en anderen en door de vzw Verbond der Ondernemingen voor recuperatie van ferro- en non-ferrometalen en anderen (nrs 2705, 2744 en 2752 van de rol — samengevoegde zaken);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5 en 32, § 1, eerste lid, van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door de BVBA Kris Vanstappen in vereffening en K. Vanstappen en door de BVBA W. Cools en W. Cools (nrs 2721 en 2740 van de rol — samengevoegde zaken);

— de beroepen tot vernietiging van artikelen 15, 16, 32 en 33 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, ingesteld door de BVBA Kunstmeubelfabriek Clarysse in vereffening en K. Van Rolleghem, door D. Van Der Poorten en door J. Pascot (nrs 2728, 2732 en 2737 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van artikel 437 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (inhouding op het bedrag van de Copernicpremie), ingesteld door J. Lizen (nr. 2729 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 46bis, vijfde lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, zoals ingevoegd bij artikel 2 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 december 2002 tot wijziging van dat Wetboek, ingesteld door de Beroepsvereniging van de vastgoedsector en door B. Van Braekel en M. Jammot (nr. 2734 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 408 van de programmawet van 24 december 2002, ingesteld door J. Joos (nr. 2736 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake

revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduit par la SPRL Raison Pierre et autres (n° 2738 du rôle);

— les recours en annulation de l'article 9 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduits par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances belges et étrangères opérant en Belgique et autres et par la SA Mercator Assurances et la SA KBC Assurances (n°s 2739 et 2758 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation des articles 226 à 228 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (« Taxe pharmacie 2003 »), introduit par l'ASBL AGIM et la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (n° 2741 du rôle);

— le recours en annulation des articles 20 et « 29 » (trentième article) du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 modifiant le décret du 14 juillet 1997 portant le statut de la RTBF, introduit par la Centrale générale des services publics (n° 2742 du rôle);

— le recours en annulation des articles 2 et 11 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits de succession, introduit par M. Guillaume (n° 2743 du rôle);

— les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et autres (n°s 2746, 2766 et 2794 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation de l'article 21 du décret flamand du 20 décembre 2002 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2003, introduit par la SPRL « *Dijledal Sociale Huisvesting Leuven* » et autres (n° 2747 du rôle);

— le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduit par l'ASBL Netsky et autres (n° 2749 du rôle);

— le recours en annulation des articles 115 à 134 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, introduit par la Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous risques en Belgique, et autres (n° 2750 du rôle);

— les recours en annulation des articles 355 (*partim*), 357, 360 bis et 365, § 2, du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et de l'article 9 de la loi du 27 décembre 2002 précitée, introduits par P. Lefranc et autres et par l'ASBL Syndicat national des magistrats de première instance et autres (n°s 2751 et 2757 du rôle — affaires jointes);

inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door de BV A. Raison Pierre en anderen (nr. 2738 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van artikel 9 van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door de Beroepsvereniging der Belgische en buitenlandse Verzekeringsondernemingen werkzaam in België, en anderen en door de NV Mercator Verzekeringen en de NV KBC Verzekeringen (nrs 2739 en 2758 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 226 tot 228 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (« Heffing farmacie 2003 »), ingesteld door de vzw AVGI en de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV (nr. 2741 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 20 en « 29 » (dertigste artikel) van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot wijziging van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « RTBF », ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (nr. 2742 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 11 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der successierechten, ingesteld door M. Guillaume (nr. 2743 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en anderen (nrs 2746, 2766 en 2794 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van artikel 21 van het Vlaams decreet van 20 december 2002 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2003, ingesteld door de BVBA « *Dijledal Sociale Huisvesting Leuven* » en anderen (nr. 2747 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waals Gewest van 19 december 2002 tot wijziging van artikel 1 bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld door de vzw Netsky en anderen (nr. 2749 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 115 tot 134 van de programmawet (I) van 24 december 2002, ingesteld door het Verbond van Mutualiteiten-Ziekteverzekering, Alle risico's in België, en anderen (nr. 2750 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van artikelen 355 (*partim*), 357, 360 bis en 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, en van artikel 9 van voormelde wet van 27 december 2002, ingesteld door P. Lefranc en anderen en door de vzw Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen (nrs. 2751 en 2757 van de rol — samengevoegde zaken);

— le recours en annulation des articles 474, 475, 476 et 478 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (« Procédure de publication au *Moniteur belge* »), introduit par l'ASBL Gerfa (n° 2753 du rôle);

— le recours en annulation des articles 2 à 5, 15 à 17, 19, 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 33 de la loi du 24 décembre 2002 « modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale », introduit par P. Lahaye et autres (n° 2754 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 « concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges », introduit par J.-Y. Verwilt (n° 2755 du rôle);

— le recours en annulation des articles 3, 5 et 6, §§ 1^{er} et 3, du décret de la Communauté française du 19 décembre 2002 « relatif à la représentation des membres de la Communauté française au sein des conseils d'administration des associations sans but lucratif subventionnées par la Communauté française et œuvrant en ordre principal dans le secteur culturel », introduit par A. Namotte (n° 2761 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par E. Goffin (n° 2763 du rôle);

— le recours en annulation de :

— la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

— la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges;

— la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution;

— la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, introduit par le gouvernement flamand (n° 2767 du rôle);

— le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, et plus particulièrement de ses articles 10, § 3, 51, 52 et 74, introduits par la SA Electrabel et par Interest (n°s 2768 et 2769 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduits par la SA Imprimerie Hecht (n° 2770 du rôle);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 474, 475, 476 en 478 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (« Publicatieprocedure in het *Belgisch Staatsblad* »), ingesteld door de vzw Gerfa (nr. 2753 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 15 tot 17, 19, 32, § 1, eerste lid, en 33 van de wet van 24 december 2002 « tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », ingesteld door P. Lahaye en anderen (nr. 2754 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 17 januari 2003 « betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector », ingesteld door J.-Y. Verwilt (nr. 2755 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 5 en 6, §§ 1 en 3, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 « betreffende de vertegenwoordiging van de leden van de Franse Gemeenschap bij de raden van bestuur van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde verenigingen zonder winstoogmerk die voornamelijk actief zijn binnen de culturele sector », ingesteld door A. Namotte (nr. 2761 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door E. Goffin (nr. 2763 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van :

— de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

— de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

— de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

— de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, ingesteld door de Vlaamse regering (nr. 2767 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Waals Gewest van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, en inzonderheid van de artikelen 10, § 3, 51, 52 en 74 ervan, ingesteld door de NV Electrabel en door Interest (nrs 2768 en 2769 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de NV Imprimerie Hecht (nr. 2770 van de rol);

— le recours en annulation de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par le gouvernement wallon (n° 2774 du rôle);

— le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli (n° 2775 du rôle);

— les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, introduits par F. Vanhecke et autres et par M. Storme (nos 2780 et 2783 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation de l'article 77, § 1^{er}, de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, introduit par le gouvernement flamand (n° 2781 du rôle);

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— la question préjudicielle relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Bruxelles (n° 2718 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 12*bis*, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la cour d'appel de Bruxelles (nos 2719 et 2720 du rôle — affaires jointes);

— la question préjudicielle relative à l'article 1481, alinéa premier, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au tribunal de première instance de Louvain (n° 2723 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2731 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 1675/13, § 3, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au tribunal de première instance de Liège (n° 2745 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, posée par la cour d'appel de Liège (n° 2748 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 60, § 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2756 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (n° 2759 du rôle);

— het beroep tot vernietiging van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door de Waalse regering (nr. 2774 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli (nr. 2775 van de rol);

— de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, ingesteld door F. Vanhecke en anderen en door M. Storme (nrs 2780 en 2783 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van 77, § 1, van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, ingesteld door de Vlaamse regering (nr. 2781 van de rol);

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 2718 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 12*bis*, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nrs 2719 en 2720 van de rol — samengevoegde zaken);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 2723 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2731 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 2745 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 2748 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 60, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2756 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 159, 191 en 212 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2759 van de rol);

— la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le tribunal de première instance de Gand (n° 2760 du rôle);

— la question préjudicielle relative aux articles 37, § 1^{er}, 38, § 2, et 39, § 2, du décret de la Région flamande du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, posée par le tribunal de première instance de Courtrai (n° 2762 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 74 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, posée par le Conseil d'Etat (n° 2764 du rôle);

— la question préjudicielle relative aux articles 53, 14^o, et 62, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Louvain (n° 2765 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2771 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 56*bis* des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2772 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 1^{er bis} et 1^{er ter} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2773 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 52, § 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, avant sa modification par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par la présidente f.f. du tribunal de première instance de Nivelles (n° 2776 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 20*bis*, 46, § 2, alinéa 2, 47, alinéa 1^{er}, 59, 9^o, et 59*quinquies* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la cour du travail de Bruxelles (n° 2782 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 10, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, tel qu'il a été modifié par la loi du 15 mars 1999, posée par la cour d'appel de Liège (n° 2784 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles (n° 2786 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 4, § 2, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 octobre 1998, posée par la cour du travail de Bruxelles (n° 2787 du rôle);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2760 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 37, § 1, 38, § 2, en 39, § 2, van het decreet van het Vlaams Gewest van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 2762 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 74 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gesteld door de Raad van State (nr. 2764 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 53, 14^o, en 62, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 2765 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2771 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 56*bis* van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2772 van de rol);

— de prejudiciële vraag over de artikelen 1*bis* en 1*ter* van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2773 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 52, § 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waals Gewest van 27 november 1997, gesteld door de wnd. voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (nr. 2776 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 20*bis*, 46, § 2, tweede lid, 47, eerste lid, 59, 9^o, en 59*quinquies* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 2782 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 10, tweede lid, van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, zoals gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 2784 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 2786 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 2, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, zoals gewijzigd bij de wet van 19 oktober 1998, gesteld door het arbeidshof te Brussel (nr. 2787 van de rol);

— la question préjudicielle concernant l'article 203^{ter} du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Charleroi (n° 2788 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, posée par le tribunal de première instance de Dinant (n° 2789 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par la Commission permanente de recours des réfugiés (n° 2790 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 361, § 2, du Code civil, posée par le tribunal de la jeunesse de Bruges (n° 2792 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, posée par le Conseil d'Etat (n° 2795 du rôle);

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

— arrêt n° 93/2003 rendu le 24 juin 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 4, 1^o, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 décembre 1992 relatif au contrat-type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automobiles, posée par le tribunal de police de Liège (n° 2689 du rôle);

— arrêt n° 94/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

— les recours en annulation du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 « pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général », introduits par J. Creve et autres et par G. Van Mieghem et autres (n°s 2392 et 2407 du rôle);

— arrêt n° 95/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 46 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (aménagement du territoire), posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 2445 du rôle);

— arrêt n° 96/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative aux articles 301, 307^{bis} et 1134 du Code civil et à l'article 1288 du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Turnhout (n° 2497 du rôle);

— arrêt n° 97/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 203^{ter} van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 2788 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dinant (nr. 2789 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (nr. 2790 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de jeugdrechtbank te Brugge (nr. 2792 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gesteld door de Raad van State (nr. 2795 van de rol);

In uitvoering van artikel 113 van bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :

— arrest nr. 93/2003 uitgesproken op 24 juni 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 4, 1^o, van de bijlage van het koninklijk besluit van 14 december 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de politierechtbank te Luik (nr. 2689 van de rol);

— arrest nr. 94/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

— de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Vlaams Gewest van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden », ingesteld door J. Creve en anderen en door G. Van Mieghem en anderen (nrs. 2392 en 2407 van de rol);

— arrest nr. 95/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

— de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Vlaams Gewest van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden », ingesteld door J. Creve en anderen en door G. Van Mieghem en anderen (nr. 2445 van de rol);

— arrest nr. 96/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 301, 307^{bis} en 1134 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 1288 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (nr. 2497 van de rol);

— arrest nr. 97/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

– les questions préjudicielles relatives à l'article 15, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale, posées par le Conseil d'Etat (n^{os} 2543, 2544, 2545 et 2551 du rôle);

— arrêt n^o 98/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

– la question préjudicielle relative à l'article 11 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, posée par la cour d'appel de Mons (n^o 2588 du rôle);

— arrêt n^o 99/2003 rendu le 2 juillet 2003, en cause :

– la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posée par le tribunal correctionnel de Liège (n^{os} 2662 et 2664 du rôle);

— arrêt n^o 100/2003 rendu le 17 juillet 2003, en cause :

– les recours en annulation de la loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », introduits par l'ASBL Apfaca et la SA Arnout (n^{os} 2368 et 2374 du rôle);

— arrêt n^o 101/2003 rendu le 17 juillet 2003, en cause :

– la question préjudicielle concernant l'article 53, § 2, du décret de la Région flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, posée par le Conseil d'Etat (n^o 2685 du rôle);

— arrêt n^o 102/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

– les recours en annulation des articles 116, 117, 131 et 168, 13^e et 15^e tirets, de la loi-programme du 30 décembre 2001,

– totale ou partielle de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001,

– totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police,

– de l'article IV.I.7 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 précité, confirmé par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 précitée, introduits par J.-Y. Stevens et autres, l'ASBL Syndicat de la police belge et autres, T. Leroy et J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont et autres, L. Tack et autres, B. Wauters, J.-P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck et autres, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks et A. Massin, F. Arce et autres, V. Hendrick, N. Creemers et autres, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras et autres, et la Centrale générale des services publics (n^{os} 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471,

– de prejudiciële vragen betreffende artikel 15, § 1, van de nieuwe gemeentewet, gesteld door de Raad van State (nrs 2543, 2544, 2545 et 2551 van de rol);

— arrest nr. 98/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

– de prejudiciële vraag over artikel 11 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, gesteld door het hof van beroep te Bergen (nr. 2588 van de rol);

— arrest nr. 99/2003 uitgesproken op 2 juli 2003, inzake :

– de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik (nrs 2662 en 2664 van de rol);

— arrest nr. 100/2003 uitgesproken op 17 juli 2003, inzake :

– de beroepen tot vernietiging van de wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis », ingesteld door de vzw Bemefa en de NV Arnout (nrs 2368 en 2374 van de rol);

— arrest nr. 101/2003 uitgesproken op 17 juli 2003, inzake :

– de prejudiciële vraag over artikel 53, § 2, van het decreet van het Vlaams Gewest van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, gesteld door de Raad van State (nr. 2685 van de rol);

— arrest nr. 102/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

– van de artikelen 116, 117, 131 en 168, 13^{de} en 15^{de} streepje, van de programmawet van 30 december 2001,

– geheel of gedeeltelijk, van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001,

– geheel of gedeeltelijk, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten,

– van artikel IV.I.7 van voormeld koninklijk besluit van 30 maart 2001, bekrachtigd bij artikel 136 van voormelde wet van 26 april 2002, ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen, de vzw Syndicaat van de Belgische Politie en anderen, T. Leroy en J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont en anderen, L. Tack en anderen, B. Wauters, J.-P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck en anderen, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks en A. Massin, F. Arce en anderen, V. Hendrick, N. Creemers en anderen, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras en anderen, en de Algemene Centrale der Openbare Diensten (nrs 2455, 2456, 2463,

2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 et 2495 du rôle);

— arrêt n° 103/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'Etat (n° 2457 du rôle);

— arrêt n° 104/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 67ter de la loi relative à la police de la circulation routière, posée par le tribunal de police de Huy (n° 2703 du rôle);

— arrêt n° 105/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives à l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001 (confirmation de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police), posées par le Conseil d'Etat (nos 2420 à 2428, 2435, 2436 à 2439, 2441, 2442 et 2444 du rôle);

— arrêt n° 106/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (nos 2548 et 2549 du rôle);

— arrêt n° 107/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la demande de suspension des articles 40, 67 et 68, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été complétés respectivement par les articles 60, 61 et 62 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduite par M. Hanssen et B. Mailloux (nos 2711 du rôle);

— arrêt n° 108/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la demande de suspension de l'article 16 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, introduite par J. Donny (n° 2727 du rôle);

— arrêt n° 109/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, 3^o, alinéa 1^{er}, de l'article III, dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par le tribunal de première instance de Hasselt (n° 2704 du rôle);

— arrêt n° 110/2003 rendu le 22 juillet 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 2 du titre II de l'annexe de l'arrêté du gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant

2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 et 2495 van de rol);

— arrest nr. 103/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 16 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (nr. 2457 van de rol);

— arrest nr. 104/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 67ter van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gesteld door de politierechtbank te Hoei (nr. 2703 van de rol);

— arrest nr. 105/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 131 van de programma-wet van 30 december 2001 (bekrachtiging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten), gesteld door de Raad van State (nrs 2420 tot 2428, 2435, 2436 tot 2439, 2441, 2442 en 2444 van de rol);

— arrest nr. 106/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nrs 2548 en 2549 van de rol);

— arrest nr. 107/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de vordering tot schorsing van de artikelen 40, 67 en 68, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals aangevuld respectievelijk bij de artikelen 60, 61 en 62 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door M. Hanssen en B. Mailloux (nr. 2711 van de rol);

— arrest nr. 108/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de vordering tot schorsing van artikel 16 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingesteld door J. Donny (nr. 2727 van de rol);

— arrest nr. 109/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 1, 3^o, eerste lid, van artikel III, overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt (nr. 2704 van de rol);

— arrest nr. 110/2003 uitgesproken op 22 juli 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van titel II van de bijlage bij het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot

les critères, les conditions et les montants de référence des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées, posée par le tribunal du travail de Gand (n° 2710 du rôle);

— arrêt n° 111/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives à l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001, posées par le Conseil d'Etat (n°s 2385 à 2390 du rôle);

— arrêt n° 112/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives aux articles 1^{er} et 97 à 102 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par la cour du travail de Bruxelles (n°s 2401, 2402 et 2417 du rôle);

— arrêt n° 113/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le tribunal de commerce de Charleroi (n° 2487 du rôle);

— arrêt n° 114/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 48*bis* de la loi sur le bail à ferme (article 31 de la loi du 7 novembre 1988 modifiant la législation sur le bail à ferme et la limitation des fermages), posée par le tribunal de première instance de Bruges (n° 2501 du rôle);

— arrêt n° 115/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives aux articles 255, alinéas 3, 4 et 5, 483 et 518 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance de Gand (n° 2508 du rôle);

— arrêt n° 116/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 17 février 2002 relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne, introduits par J.-P. Poncelet et par D. Crepin et autres (n°s 2509 et 2519 du rôle);

— arrêt n° 117/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— le recours en annulation de l'article 112 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL « Association belge des syndicats médicaux » et autres (n° 2512 du rôle);

vaststelling van de criteria, voorwaarden en refertebedragen van de tussenkomsten in de individuele materiële bijstand voor de sociale integratie van personen met een handicap, gesteld door de arbeidsrechtbank te Gent (nr. 2710 van de rol);

— arrest nr. 111/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 131 van de programma-wet van 30 december 2001, gesteld door de Raad van State (nrs 2385 à 2390 van de rol);

— arrest nr. 112/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen over de artikelen 1 en 97 tot 102 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het arbeidshof te Brussel (nrs 2401, 2402 en 2417 van de rol);

— arrest nr. 113/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de rechtbank van koophandel te Charleroi (nr. 2487 van de rol);

— arrest nr. 114/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 48*bis* van de pachtwet (artikel 31 van de wet van 7 november 1988 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pacht en de beperking van de pachtprizen), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 2501 van de rol);

— arrest nr. 115/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 255, derde, vierde en vijfde lid, 483 en 518 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2508 van de rol);

— arrest nr. 116/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 17 februari 2002 betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, ingesteld door J.-P. Poncelet en door D. Crepin en anderen (nrs 2509 en 2519 van de rol);

— arrest nr. 117/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— het beroep tot vernietiging van artikel 112 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de vzw « Belgische Vereniging van Artsensyndicaten » en anderen (nr. 2512 van de rol);

— arrêt n° 118/2003 rendu le 17 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 5, § 2, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, avant la modification dudit article 5 par la loi du 7 novembre 2000, posée par le tribunal de première instance d'Arlon (n° 2514 du rôle);

— arrêt n° 119/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant les articles 87 et suivants de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres (protection des personnes créancières et débitrices de certains pouvoirs publics et organismes d'intérêt public), posée par la cour du travail d'Anvers (n° 2419 du rôle);

— arrêt n° 120/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives aux articles 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 603, 1°, du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation (n° 2446 du rôle);

— arrêt n° 121/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative aux articles 30 et 31 du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par le Conseil d'Etat (nos 2504, 2505, 2506 et 2507 du rôle);

— arrêt n° 122/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, 3°, alinéa 1^{er}, de l'article III, Dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par la cour d'appel de Gand (n° 2535 du rôle);

— arrêt n° 123/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— les questions préjudicielles relatives à l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, posées par le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize et par le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort (nos 2568, 2619 et 2620 du rôle);

— arrêt n° 124/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 211bis du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (n° 2572 du rôle);

— arrest nr. 118/2003 uitgesproken op 17 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, § 2, 2°, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, vóór de wijziging van dat artikel 5 bij de wet van 7 november 2000, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nr. 2514 van de rol);

— arrest nr. 119/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 87 en volgende van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut), gesteld door het arbeidshof te Antwerpen (nr. 2419 van de rol);

— arrest nr. 120/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 603, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2446 van de rol);

— arrest nr. 121/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 30 en 31 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door de Raad van State (nrs 2504, 2505, 2506 en 2507 van de rol);

— arrest nr. 122/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag over artikel 1, 3°, eerste lid, van artikel III, Overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door het hof van beroep te Gent (nr. 2535 van de rol);

— arrest nr. 123/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 1 van de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize en door de vrederechter van het kanton Ciney-Rochefort (nrs 2568, 2619 en 2620 van de rol);

— arrest nr. 124/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 211bis van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2572 van de rol);

- arrêt n° 125/2003 rendu le 24 septembre 2003, en cause :
- la question préjudicielle concernant l'article 74/4*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le tribunal de première instance d'Anvers (n° 2574 du rôle);
- arrêt n° 126/2003 rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 40, § 2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le tribunal d'arrondissement de Termonde (n° 2527 du rôle);
- arrêt n° 127/2003 rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 151, alinéa 3, du Code judiciaire, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation par la loi du 22 décembre 1998, posée par le Conseil d'Etat (n° 2569 du rôle);
- arrêt n° 128/2003 rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause :
- la question préjudicielle concernant l'article 1253*quater*, b), du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Bruges (n° 2594 du rôle);
- arrêt n° 129/2003 rendu le 1^{er} octobre 2003, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 2731 du rôle);
- arrêt n° 130/2003 rendu le 8 octobre 2003, en cause :
- le recours en annulation de l'article 28 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (n° 2510 du rôle);
- arrêt n° 131/2003 rendu le 8 octobre 2003, en cause :
- le recours en annulation partielle des articles III.1, § 1^{er}, et V.3, §§ 1^{er} et 2, du décret de la Communauté flamande du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, introduit par J. Librecht et D. Crols (n° 2553 du rôle);
- arrêt n° 132/2003 rendu le 8 octobre 2003, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 601*bis* du Code judiciaire, posée par le tribunal de police de Dinant (n° 2612 du rôle);
- arrêt n° 133/2003 rendu le 8 octobre 2003, en cause :
- le recours en annulation de l'article 18 du décret flamand du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi, introduit par le Conseil des ministres (n° 2613 du rôle);
- arrest nr. 125/2003 uitgesproken op 24 september 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag over artikel 74/4*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 2574 van de rol);
- arrest nr. 126/2003 uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, § 2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de arrondissementsrechtbank te Dendermonde (nr. 2527 van de rol);
- arrest nr. 127/2003 uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 151, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van kracht vóór de opheffing ervan bij de wet van 22 december 1998, gesteld door de Raad van State (nr. 2569 van de rol);
- arrest nr. 128/2003 uitgesproken op 1^{er} oktober 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1253*quater*, b), van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 2594 van de rol);
- arrest nr. 129/2003 uitgesproken op 1 oktober 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 2731 van de rol);
- arrest nr. 130/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003, inzake :
- het beroep tot vernietiging van artikel 28 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de vzw Belgische Vereniging van Artsensyndicaten en het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-specialisten (nr. 2510 van de rol);
- arrest nr. 131/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003, inzake :
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen III.1, § 1, en V.3, §§ 1 en 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I, ingesteld door J. Librecht en D. Crols (nr. 2553 van de rol);
- arrest nr. 132/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003, inzake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de politierechtbank te Dinant (nr. 2612 van de rol);
- arrest nr. 133/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003, inzake :
- het beroep tot vernietiging van artikel 18 van het Vlaamse decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt, ingesteld door de Ministerraad (nr. 2613 van de rol);

— arrêt n° 134/2003 rendu le 8 octobre 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative aux articles 371 et suivants du Code civil, posée par le tribunal de première instance d'Anvers (n° 2525 du rôle).

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

— Par lettre du 23 juillet 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 17 juillet 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

— Par lettre du 15 septembre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 11 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 12.

— Par lettre du 17 septembre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

— Par lettre du 18 septembre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 11.

— Par lettre du 26 septembre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 23 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

— Par lettre du 2 octobre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 23 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 21.

— Par lettre du 2 octobre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 30 septembre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région

— arrest nr. 134/2003 uitgesproken op 8 oktober 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 371 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 2525 van de rol).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

— Bij brief van 23 juli 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 17 juli 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

— Bij brief van 15 september 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 11 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.

— Bij brief van 17 september 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

— Bij brief van 18 september 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 11.

— Bij brief van 26 september 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 23 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

— Bij brief van 2 oktober 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 23 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 21.

— Bij brief van 2 oktober 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 30 september 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting

de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.

— Par lettre du 9 octobre 2003, le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 7 octobre 2003 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 17.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

— Par lettre du 10 octobre 2003, le groupe CD&V communique les modifications suivantes :

COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES COMMUNICATIONS

— la désignation de M. Robert Delathouwer comme membre suppléant de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de M. Rufin Grijp.

*
* *

COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES, CHAR- GÉE DE LA POLITIQUE ECONOMIQUE, DE L'ENERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA RECHERCHE SCIE- NIFIQUE

— la désignation de M. Robert Delathouwer comme membre effectif de la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de M. Rufin Grijp.

*
* *

— Par lettre du 26 septembre 2003, le groupe Ecolo communique les modifications suivantes :

COMMISSION DU LOGEMENT ET DE LA RENOVATION URBAINE

— la désignation de Mme Marie-Rose Geuten comme membre effective de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine, en remplacement de Mme Fatiha Saïdi;

— la désignation de Mme Geneviève Meunier comme membre suppléante de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine, en remplacement de Mme Marie-Rose Geuten.

*
* *

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSER- VATION DE LA NATURE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.

— Bij brief van 9 oktober 2003, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 7 oktober 2003 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 17.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

— Bij brief van 10 oktober 2003, deelt de CD&V-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERKEERSWEZEN

— de aanwijzing van de heer Robert Delathouwer als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van de heer Rufin Grijp.

*
* *

COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH BELEID, DE ENERGIE, HET WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET WETENSCHAPPE- LIJK ONDERZOEK

— de aanwijzing van de heer Robert Delathouwer als vast lid van de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van de heer Rufin Grijp.

*
* *

— Bij brief van 26 september 2003, deelt de Ecolo-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING EN STADSVER- NIEUWING

— de aanwijzing van mevrouw Marie-Rose Geuten als vast lid van de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, ter vervanging van mevrouw Fatiha Saïdi;

— de aanwijzing van mevrouw Geneviève Meunier als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, ter vervanging van mevrouw Marie-Rose Geuten.

*
* *

COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD EN WATERBELEID

— la désignation de M. Bernard Ide comme membre suppléant de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, en remplacement de Mme Fatiha Saïdi.

*
* *

COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES, CHARGÉE DE LA POLITIQUE ECONOMIQUE, DE L'ENERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

— la désignation de M. Paul Galand comme membre suppléant de la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de Mme Fatiha Saïdi.

— de aanwijzing van de heer Bernard Ide als plaatsvervangend lid van de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, ter vervanging van mevrouw Fatiha Saïdi.

*
* *

COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH BELEID, DE ENERGIE, HET WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

— de aanwijzing van de heer Paul Galand als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van mevrouw Fatiha Saïdi.